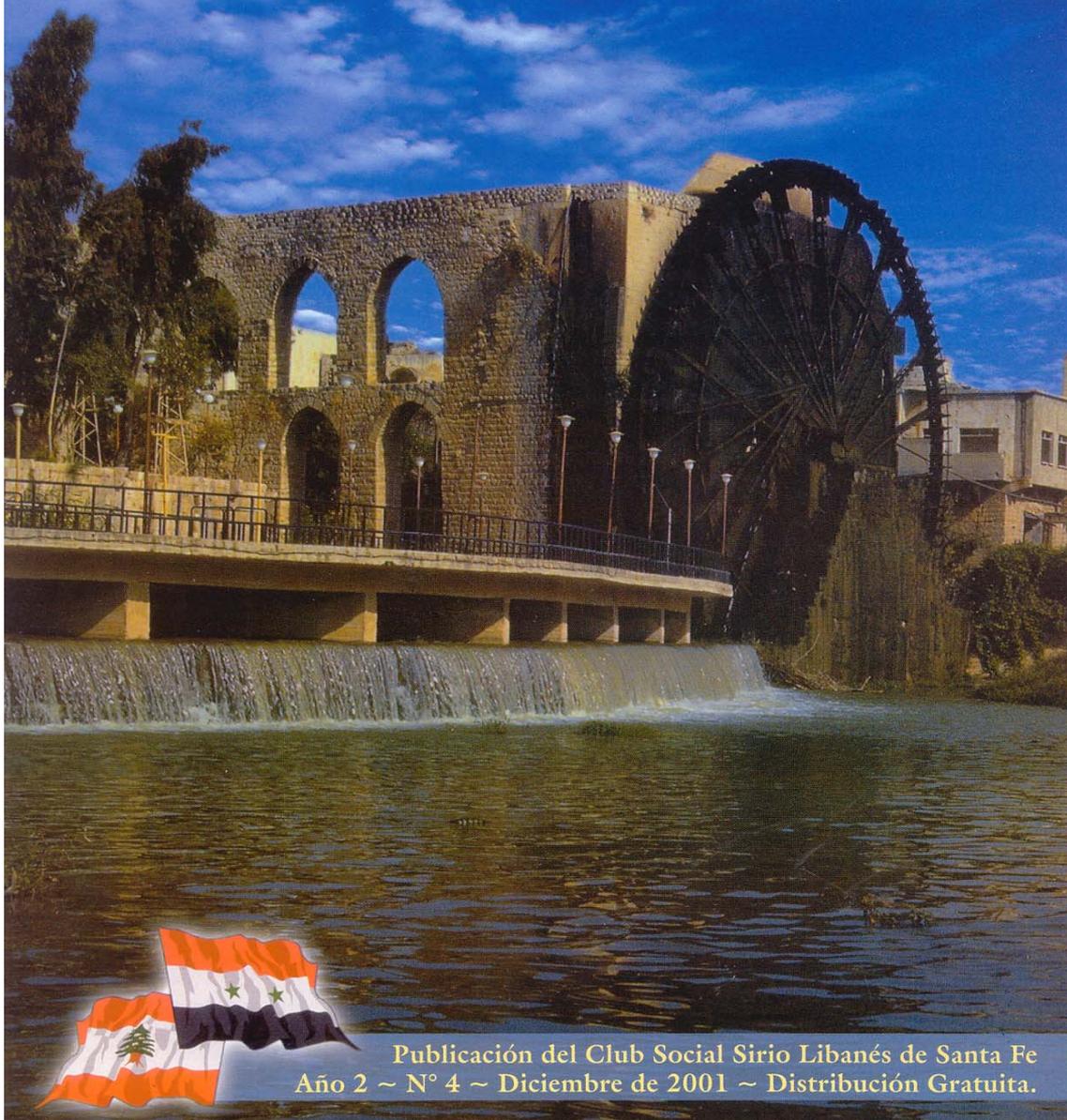


Merencia



Publicación del Club Social Sirio Libanés de Santa Fe
Año 2 ~ N° 4 ~ Diciembre de 2001 ~ Distribución Gratuita.

Felices Fiestas...

*Que la llegada de un nuevo año,
sea el comienzo de un tiempo de Paz y Esperanza
en el mundo entero, en el que no estamos solos,
porque Dios camina a nuestro lado,
para ayudarnos a que estos logros se hagan realidad.
Son los deseos de la Comisión Directiva
del Club Social Sirio Libanés.*

*Jorge E. Crer
Presidente*

Club Social Sirio Libanés
Sra. Alba Yobe de Abalo
Presente

Agradeciendo a Dios por el fraterno encuentro, le dejo unas líneas para un saludo navideño, que espero pueda ser incluido en la próxima entrega de vuestra publicación.

«En nombre de Nuestro Padre y Arzobispo Monseñor Kirilos Doumat, Máxima Autoridad de la Iglesia católica Apostólica Ortodoxa de Antioquía en la República Argentina, el párroco de la Parroquia San Elías, Pbro. Alejandro Saba, imparte sus bendiciones a toda la feligresía de la ciudad de Santa Fe y a los miembros de la colectividad Sirio Libanesa, con motivo de la conmemoración de las fiestas de la Navidad de Nuestro Señor Jesucristo, deseando a la vez que la paz y el amor de Dios abunde en nuestros corazones para proveer la prosperidad de nuestra sociedad argentina y de toda la humanidad».

El domingo 23 del cte. mes se celebrará la Santa Liturgia de Vísperas de Natividad de Nuestro Señor Jesucristo a las 10 hs. en nuestra Parroquia de calle Maipú y Alvear.

*Atentamente.
Padre Alejandro Saba.*

- Sumario -

	pág.		pág.
• Editorial	3	• El Simún o viento del desierto	17
• El origen de los números	4	• Humaru~Bnu~I~Jattab	18
• Literatura Árabe: Nizar Qabbáni	7	• Un Pueblo Puente	19
• Roturando las huellas de quienes nos precedieron	11	• Cocina Árabe	20
• Conjunto de Danzas Folklóricas Árabes "Salaam"	14	• Estudio el Idioma Árabe	21
• Actividades compartidas; Club Social Sirio Libanés ~ Sociedad Argentina de Escritores	15	• Siria, fascinación de los viajeros	24
• Un viaje a mis raíces	16	• Líbano, hijos del espíritu fenicio	25
		• Mensajes	27

Revista

Herencia

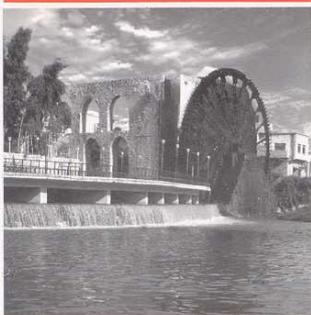
Año 2 - nº 4 - Diciembre de 2001

Editor Responsable
Club Social Sirio Libanés

Directores Responsables
Prof. Alba Lilia Yobe de Abalo
Arq. Gabriel Hamoui

Colaboradores
Lic. Abalo Ileana Cibiel
Adjad Emelín
Dra. Abdel Masih Samira
Prof. Antaki de Kouefati Serafina
Ludueña Satuf de Adjad Carolina
Prof. Mataloni Hugo
Prof. Sahda Domingo
María Lucero de Weber
Galli de Labath Nelda
Dr. Ricardo A. Hase
Dra. Ludueña Satuf Silvana María
Dr. Abdelahad José María

Administración
Club Social Sirio Libanés
25 de Mayo 2740
Tel. (0342) 4539518
C.P. 3000 Santa Fe
e-mail: herenciaclubsiriolibanes@hotmail.com



*En tapa: La Sinfonía de la Noria.
Una noria del período romano,
en Hama, sobre el río Orontes (Siria).*

Editorial

El tiempo no se detiene, estamos en el umbral del nuevo año, en este tercer milenio. El cómputo del tiempo es una práctica cultural íntimamente relacionada a concepciones religiosas de determinadas sociedades o culturas. Los calendarios son depositarios de acontecimientos que ejercen una acción sobre la memoria de los hombres para conmemorar o celebrar hechos científicos, religiosos (lo sagrado y lo profano), sociales, históricos.

La fuerte atracción de celebrar la venida de un nuevo año, es insoslayable. En esta oportunidad, quedará una marca indeleble en el calendario del año 2001, año en que la humanidad se vio sacudida por la destrucción, la muerte, la guerra... Esta transformación en la conducta de los seres humanos, lo encuentra completamente desprevenido e indefenso para resolver.

Ni los eufemismos, ni el silencio, ni la neutralidad moral son ya justificables. No podemos ni debemos excusar ningún tipo de terrorismo. No a la violencia. No a la destrucción. No a la guerra. No a la autodestrucción de la humanidad.

Mientras llora el universo, digamos con fuerza inusitada SÍ al AMOR.

Los que quedamos alentamos la secreta ilusión, la esperanza que esta ola de impiedad, de egoísmos, de fariseos del templo, acabe y sea mas pareja la distribución para una vida digna en el mundo.

Cristo Murió por nosotros. Cristo predicó la igualdad. Cuando frente al pesebre, conmemoremos la llegada de Jesús al mundo, recordemos porqué, un Dios se hizo hombre y murió crucificado. Lo hizo para salvarnos.

Amigos lectores, los despido hasta el año próximo, pidiendo por la PAZ EN EL MUNDO.

Prof. Alba Yobe de Abalo

Diciembre 2001

El origen de los números

Medio Oriente, la Cuna de los Números

Primera parte

Se ha demostrado científicamente que el niño, mucho antes de aprender a hablar, manifiesta una percepción cuantitativa de los objetos que hay a su alrededor. Así, la idea de contar precede a cualquier otra actividad del pensamiento humano.

Recientes descubrimientos arqueológicos han revelado que los primeros sistemas de escritura surgieron debido a la necesidad de contar, de calcular y de repartir los bienes materiales entre los miembros de una sociedad.

Pero para ello era necesario representar, mediante símbolos llamados números, la cantidad de objetos que se desean contar. ¿Pero quiénes, cuándo y cómo se inventaron los números?

Para responder a estos interrogantes debemos situarnos en el año 4000 A.C. en la antigua ciudad de Uruk, ubicada en el actual Irak.

En efecto, fue en esta milenaria población del Medio Oriente, habitada por los sumerios, donde apareció la escritura, la cual estaba estrechamente relacionada con la contabilidad, pues al principio, escribir significaba contabilizar. Así, los primeros documentos producidos por el hombre fueron registros contables.

Los sumerios escribían sobre tablillas de arcilla y disponían de una variedad de 830 sellos cilíndricos que les per-

mitían identificar el objeto a contar, su cantidad y su propietario. Asimismo, la autoridad encargada de contarlos tenía también un sello identificatorio. Dichos sellos se presionaban sobre la arcilla aún fresca que luego se dejaba secar al sol.

Para poder contar, los sumerios inventaron 6 símbolos y para efectuar los cálculos emplearon El Método Aditivo, que consistía en utilizar un símbolo tantas veces como unidades había.

Este tipo de escritura recibió el nombre de cuneiforme y su uso se extendió a toda la región de Medio Oriente.

En el año 2350 A.C. nace el Primer Imperio de la Historia, llamado El Imperio de la Mesopotamia o de la Gran Siria, que se extendía desde el Golfo Pérsico hasta los actuales países de Siria, Líbano, Irak, Jordania, Kuwait y Palestina. Este imperio adquirió importancia por el incomparable legado cultural y científico que dio a la Humanidad.

Por esos años se inventa en la Gran Siria uno de los primeros Sistemas de Numeración de la Historia. Se lo llamó Sistema de Numeración Sexagesimal y consistía en representar cada potencia de sesenta mediante diferentes símbolos. Este sistema es utilizado actualmente para medir los ángulos y el tiempo.



de Néstor Marcelo Sikh

LENCERIA - MERCERÍA - JUGUETERIA
ZAPATILLERIA - CONFECCIONES
DAMAS - CABALLEROS y NIÑOS

4 DE ENERO 1298 - T.E.: 0342 - 45967331
3000 SANTA FE

ESTUDIO
CONTABLE
IMPOSITIVO
LABORAL

Miguel Angel Sikh

CONTADOR PÚBLICO NACIONAL

Entre Ríos 3053 - Tel./fax: (0342) 4598946 - 4597785
3000 Santa Fe

El sistema de Numeración Sexagesimal

	= 1 = 60 ⁰ = = potencia 0 de		= 60 = 60 ¹ = = potencia 1 de 60
	= 3600 = 60 veces 60 = 60 x 60 = 60 ² =		= 216000 = 60 veces 3600 = 60 x 60 x 60 = 60 ³ = = potencia 3 de

Ejemplo: ¿cómo escribían en la Gran Siria el número 7201?

  = 7201
3600 + 3600 + 1

El Sistema Sexagesimal tiene la siguiente Regla:
"Cada símbolo que forma parte de un número, no puede repetirse más de 59"

Mientras tanto, en Europa, el hombre no había abandonado aún su vida en las cavernas...

Paralelamente en Egipto se crea el Sistema de Numeración Decimal, en el que cada potencia de diez era repre-

sentada mediante un símbolo distinto.

Así, había un símbolo para la unidad, otro para la decena, otro para la centena y así sucesivamente.



										⌒	⊖	⊗
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	100	1000	

⊗	⊗⊗⊗	⊗⊗⊗⊗⊗	⊗⊗⊗⊗⊗	
1000	900	50	8	= 1958

Numeración egipcia

Emelyn

Regalería Fina

Listas de Enlace

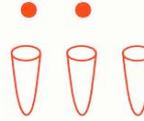


Juan de Garay 2664 - Tel. 459 6323 C.P.(S3000CRF)

Los 6 símbolos utilizados para contar

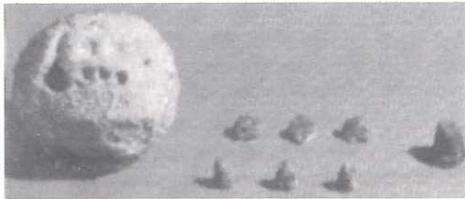
	= 1		= 10
	= 60		= 600
	= 3600		= 36000

Ejemplo: Los sumerios contando un rebaño de ovejas



Total de ovejas:
 $2 \text{ veces } 10 + 3 \text{ veces } 1 =$
 $2 \times 10 + 3 \times 1 = 23 \text{ ovejas}$

La contabilidad era registrada en bolas de arcilla huecas dentro de las cuales se colocaban fichas de diversas formas y tamaños, que tenían marcas de sellos cilíndricos. La forma y el tamaño de la ficha representaban el objeto contado. El sello en la ficha indicaba la cantidad contada, como así también su propietario.



Esfera hueca de arcilla, equivalente, en nuestro tiempos, al libro de cuentas. A la derecha, las fichas que registraban los objetos contados y la cantidad. Fueron halladas en Uruk y datan del año 3300 a.C. En Siria se han encontrado también de éstas.



Tableta mesopotámica de arcilla, utilizada para la contabilidad (año 3000 a.C.)

adherida a uno de sus extremos que, según su tallado, representaba un determinado símbolo.

Pero ambos sistemas tenían una desventaja, y es que los cálculos aritméticos se tornaban bastante complicados. Más adelante veremos cómo nuestros sabios solucionaron esta dificultad.

Podemos concluir entonces, estimados lectores, que el concepto abstracto de **número** fue creado por los **sumerios**, es decir, por los primeros habitantes del actual territorio de Irak. Este concepto se extendió y aplicó a todas las regiones que conforman los actuales países del Medio Oriente.

Una vez más, se pone de manifiesto que nuestra cultura y civilización dio origen e iluminó a las demás civilizaciones de la Humanidad.

Dra. Samira Abdel Masih

SEDERÍA

San Luis

calidad en telas

SALTA 2644 - TEL. 436918 - SANTA FE

Literatura Árabe: Nizar Qabbânî

Poeta Sirio Nizar Qabbânî (se emplea la «Q», en vez de la «K» en el nombre del poeta, por sujeción a la norma científica habitual entre arabistas españoles) nació en Damasco, el 21 de Marzo de 1923. En su autobiografía dice:

«El día en que nací, 21 de Marzo de 1923, en una de las casas del viejo Damasco, la tierra estaba también en estado de nacimiento, y la primavera se disponía a abrir su verde equipaje. La tierra y mi madre quedaron embarazadas al mismo tiempo y parieron al mismo tiempo. ¿Fue tal vez un azar que mi nacimiento se produjera en la estación en que la tierra se rebela contra sí misma... o estaba predestinado a ser como el mes de marzo, el mes del cambio y de las mudanzas?»

«En enero de 1963, Nizar Qabbânî, fue funcionario diplomático en la Embajada de Siria en Madrid. En la portada de su libro «al - Sir qandil ajdar (La poesía es un candil verde)», aparece una serie titulada por él como «apuntes líricos, una breve colección sencilla en contenido y forma, en los que refleja limpiamente las «primeras sacudidas emocionales» que el encuentro con el «mito andalusi», el famoso «paraíso perdido», le provoca.

En la obra de Nizar Qabbânî se perfila la mujer española, como una figura fugaz, grácil e insinuante, a través de pinceladas impresionistas, las que maneja con habilidad, describiendo rasgos físicos que atraen con fuerza. Al hablar sobre la bailarina o bailaora dice: «lo dice todo con los dedos / porque el baile español es el único / en el que el dedo se transforma en boca», la contemplación arrebatada al poeta que expresa: «sinfonía de los dedos llegada a su pleamar / y la lluvia que cae por las grietas de los ojos inmensos». El poeta crea, entre contemplativo y nostálgico, refiriéndose a los ojos de una morena; «negro tintero para hundirse / concha marina pavorosa / palanquín árabe que cava su sino en la distancia»; refiriéndose a un zarcillo que cuelga del lóbulo de la oreja de cierta dama expresa: «como una lágrima de siglos / que no ha llegado aún hasta el puerto del hombro», «es un loco deseo de llegar / hasta la luminosa fuente de los hombros».

Cabe mencionar la emotividad trasuntada en el sencillo poema cuando camina por las calles de Córdoba - España, con el marco de las callejas, las casas cerradas sugiriendo, el aroma de las flores «con la mano metida en el bolsillo / para sacar la llave de su casa en Damasco». El momento de búsqueda entrañable y su vocación intimista se evidencia en estos poemas. Vale apreciar la ternura y cariño en este diálogo que finaliza con la evocación a su madre:

No,
No temas si luego
Subo por la escalera a una alcoba pequeña,
Una alcoba pequeña que dé al norte,
De solcadas ventanas
Y lilas que desborden los visillos...
No temas...
Una alcoba pequeña que dé al norte,
Y con la cama hecha por mi madre...

El pasado árabe hispánico es rememorado por el poeta sirio. En el poema que se transcribe a continuación apreciaremos su encuentro conmovedor con un objeto que para él tiene un significado trascendente.

Nunca he querido ser ojal de un traje,
hilo de un traje,
excepto en el Museo del Ejército de Madrid:
el traje es el de Boabdil, y la espada, la suya.
Los turistas circulan sin pararse
ante el traje y la espada,
pero yo...
Mil razones me ligan a este traje y su dueño.
Y lo mismo que un huérfano se queda
contemplando
el juvenil retrato de su padre,
así me quedé yo ante la vitrina cerrada.
Suplicante ante aquellos bordados,
devorando, hilo a hilo, aquel tejido.

He aquí una primera sensación de dolor ante un elemento del pasado histórico: «último jirón árabe hispánico: Granada. La memoria colectiva discurre por campos de dolor especialmente sensibles». «Aquella Granada final constituirá una zona neurálgica acumulada, y bien que lo trasluce Qabbânî desde el principio». «El dolor en agraz y todavía leve, el diálogo simplemente apuntado, el adiós, en definitiva, rematan el poema, sin que el imaginario Boabdil resucitado «que todas las noches deja su vitrina del museo del Ejército, y se va con el poeta a pasear por la Castellana», pueda servirle de enlace con la fugaz figura femenina» de sus otros poemas.

Entre los años 1962 y 1966, Qabbânî reside en España, desempeñándose como Consejero de la Embajada Siria en Madrid. En 1973, en Beirut publica su «autobiografía» con

el título Qissatt ma a-l- sir: Mi historia con el Verso. Una de sus páginas más hermosas, más sentida, sobre la experiencia vivida en España, que se denominó «Etapas de la emoción histórica y nacionalista».

Según definición del poeta «España, para un árabe, es un dolor histórico imposible» Viajar al - Andalus ahora, «es viajar a un bosque de lágrimas»

Sus expresiones responden al giro existencial que tuvo lugar en el propio mundo árabe. «De un tiempo colectivo de fervor y entusiasmo se había pasado, abruptamente, a un tiempo de derrumbamiento y de amenaza, casi de liquidación. La honda y sensible fibra nacional qabbáni, tenía que acusar y expresar, consecuentemente el durísimo golpe recibido».

...«lo que se impone, es la carga de dolor y la tragedia «nacionales» que se incubaba y que se manifiesta ejemplarmente en el poema titulado Penas en el Andalus.

Otra faceta de su sentimiento hacia lo andalusí, lo podemos ver en el poema Granada, donde utiliza como recurso el «idilio insinuado con la mujer morena y de ojos negros que se encuentra a la entrada de la Alhambra, heredera sin saberlo del antiguo esplendor árabe, y tras la cual marcha por las mágicas estancias, como un niño».

Ese remoto pasado se actualiza y se produce en el poeta, sentimientos de profunda convulsión y de «desgarro íntimo». No obstante el sentimiento predominante es de incontenible alegría, de gozo, de ponderación incontenible, cuando se expresa así:

«Yo siempre he elegido el color verde para retratar la época árabe en la ciudad de Córdoba, ya que lo considero el color más expresivo de la naturaleza». «Cuando los árabes se establecieron en Andalucía, no emplearon más que el color verde. Su poesía, su prosa, su pensamiento y su conciencia también eran así. Los conquistadores -todos los conquistadores- han sembrado de espadas los lugares por donde pasaban, en cambio, la conquista árabe fue la primera que sembró versos en lugar de espadas. Es la primera conquista que llevó plantones de palmeras, de naranjos, enredaderas, jazmines y fuentes de agua. Estas casas cordobesas dormidas sobre un lecho de violetas, de arrayanes, de mosaicos y de alabastro, parecen esconderse entre vuestros

callejones, estrechos y retorcidos, como paraísos que no quieren ser hollados en su silencio. Esas fuentes que cantan noche y día en los patios de vuestras encantadoras casas, ¿qué significan? Os digo como poeta, que significan que los árabes no vinieron a Córdoba como conquistadores, sino como enamorados. Los lazos entre los árabes y Andalucía, lo digo y lo repito, son lazos de amor. Y esta es la primera vez en la historia en que la conquista se convierte en amor y en que la espada toma la forma de rosa».

Fin primera parte

Prof. Alba Yobe de Abalo

Jerusalén

Jerusalén:

Tú, ciudad de las penas.

Lagrimón que deambulas por los párpados.

¿Quién podrá detener la agresión contra ti?

¡Ay, perla de las religiones!

¿Quién limpiará la sangre de los muros?

¿Quién salvará el Corán y el Evangelio?

¿Quién salvará al Mesías de los que le mataron?

¿Quién salvará al Hombre?

Jerusalén:

Tú, mi ciudad,

Mi amada ...

Mañana ... Mañana, si florecerá el limón,

Se alegrará la espiga verde, y el olivo, y los ojos reirán.

Volverán las palomas emigrantes

A los puros tejados;

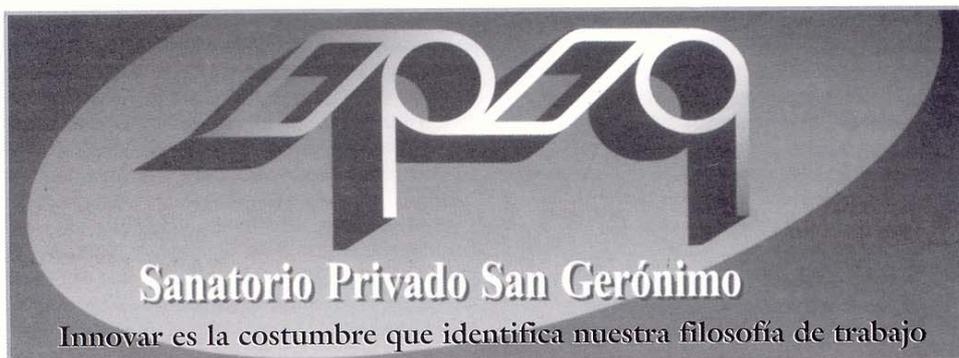
Los niños nuevamente jugarán,

Se encontrarán los padres y los hijos.

Pueblo mío ...

Tú, ciudad de la paz y del olivo

Nizar Qabbáni



Audición "La Voz Árabe"

33 años comentando historia, tradiciones y la música de los países árabes

Director y Conductor: Miguel Juan Abdelahad

Con dedicación especial, hablaremos hoy de la audición radial «La Voz Árabe» y de su Director y Conductor don Miguel Juan Abdelahad. Si deberíamos otorgar a alguien la condición de persona constante y tesonera en su trabajo, este título sin duda le correspondería a don Miguel Juan Abdelahad y su audición radial «La Voz Árabe».

Hagamos un poco de historia, nos remontamos al año 1926, un 17 de Noviembre, nacía en Rosario, Prov. de Santa Fe, Miguel Juan Abdelahad.

En su trayectoria laboral podemos mencionar que, de 1961 a 1979 se desempeñó en la docencia, en Escuelas de Educación Técnica de la ciudad de Santa Fe, simultáneamente realizó funciones como Operador Técnico de Estudios de LRA 14 Radio Nacional de Santa Fe, hasta su jubilación.

Pero lo que hoy queremos destacar es su actividad como creador, director y conductor del Programa «La Voz Árabe».

Un 8 de Diciembre de 1967 (día de la Asunción de la Virgen María, para los católicos), a través de las ondas sonoras de Radio Nacional Santa Fe, se puebla el aire de la especial melodía y de canciones árabes, para alegría de los tantos inmigrantes, y descendientes de una vasta zona, como así también para los simpatizantes y cultores de esta magnífica y milenaria civilización. Nos place mencionar el alcance de esta transmisión, por lo importante. En forma diferida llegaba a 12 filiales del servicio oficial de radio y difusión de Argentina. A saber: LRA3 Santa Rosa, La Pampa; LRA4 Salta; LRA5 Rosario; LRA7 Córdoba; LRA12 Santo Tomé Corrientes; LRA13 Bahía Blanca; LRA14 Santa Fe; LRA15 Tucumán; LRA21 Santiago del Estero; LRA23 San Juan.

Este Ciclo tuvo vigencia en el período comprendido entre 1973 y 1976.

Desde 1976 a 1989, este famoso programa, ya muy queri-

do por la audiencia, se irradió pro LT9, Radio Brigadier López de Santa Fe. Motivos propios de la función, lo llevan a realizar un nuevo traslado, desde 1989 a 1998, se transmitió La Voz Árabe desde LT10 Radio Universidad del Litoral - Santa Fe.

No descansa este buen cultor de la música árabe, ante la inminencia de un cambio, realiza su transmisión desde FM. Federal, los años 1998, 1999 y 2000.

En Noviembre de 2000, lanza sus últimos programas desde FM. Especial.

Razones de salud y económicas, éstas últimas a las que no escapa ningún argentino, le obligaron a cesar en sus actividades.

Justo es mencionar, que Miguel tenía como respaldo, a un árabe amante de su raza y muy culto, quien era el alma mater del programa, se trata de su padrino, y padrino de la audición, don Antonio Kuefati, radicado en Santa Fe hace muchos años.

A fuerza de ser justos, debemos decir que don Miguel Abdelahad marcó un hito en la propagación y promoción de la música árabe en Santa Fe. Los hogares santafesinos orientaban el dial buscando su audición, que los transportaba a la patria de sus padres, de sus abuelos, nostálgicamente recordados. En cuánto acontecimiento cultural y deportivo se realizara, allí estaba pronto a realizar reportajes para su público.

Respetado y considerado por las instituciones representativas de la Cultura árabe, siempre encontró un espacio para la distinción.

Para él y su encantadora esposa Lilia, nuestro cariño y significativo homenaje.

Prof. Alba Yobe de Abalo



- Cigarrillos
- Golosinas
- Bebidas

AVENIDA ARISTÓBULO DEL VALLE 5531

El lenguaje de la poesía

No hubo ni habrá pueblos sobre la tierra que desconozcan el ritmo y la musicalidad de la poesía.

En los países árabes existió de por sí un claro sentimiento de firme identidad que se manifestó en la aparición de un lenguaje poético en todos sus dialectos.

Fue utilizado siempre por los poetas de los diferentes grupos tribales y de los distintos pueblos de los oasis. Su poesía se desarrolló a partir de un lenguaje rítmico, sensible y elevado para practicar fórmulas mágicas que hoy han llegado de alguna manera a nosotros como producto de una larga y rica tradición. Las convenciones poéticas que surgieron de esta tradición fueron siempre refinadas y rítmicas; la forma más apreciada fue la Oda o «qasida», un poema de hasta 100 línea con una rima que recorre toda la obra. Esa poesía fue pasando a través de las lenguas de Arabia en forma oral y luego incorporada a la escritura aramea. Se difundió impregnada de gestos que se brindaban desde las miradas, las facciones, las manos, el movimiento, con los que el poeta transfería emocionalmente su sentir.

El poema tenía a comenzar con la evocación de un lugar en el que el poeta había estado otrora, y eso podía ser también la evocación de un amor perdido; la disposición no era erótica, sino más bien la conmemoración de la transitoriedad de la vida humana.

Así hablaba sobre: «Los parajes están desiertos ... El estiércol ennegrecido yace inmóvil ... Los arroyos originados en el movimiento de las

estrellas los alimentaron ... Las nubes de la noche, las que cubren el cielo por la mañana ... Después quizás hiciera un largo viaje a lomo de camello y entonces el poeta hablaba del camello el campo y la caza de animales, el poema podía culminar en un elogio a la tribu del poeta; pero bajo el elogio y la vanagloria a veces se escuchaban otros acentos que marcaban los límites de la fuerza humana en presencia de la naturaleza todo poderosa: «Estoy fatigado de las cargas de la vida. He visto al destino golpear el suelo como un camello en la oscuridad; a quienes toca mueren y quienes se salvan viven hasta la vejez»

Hoy hay un puente que une nuestras culturas, un enlace que nos proponemos sostener, exaltando valores desde la poesía y por qué no sublimando desde ella un gesto tan vital como el de la sonrisa; puesto que toda sociedad gira positivamente alrededor del entendimiento.

Si la sociedad se expresa a través del pensamiento y la poesía, la multiplicidad de pensamientos y lenguajes se unificarán con la sonrisa porque ella tiene su propio, rítmico y universal lenguaje.

Uno de los más populares poetas del S. XX Khalil Gibrán dijo: «La poesía es un suspiro que seca las lágrimas». «La poesía, queridos amigos, es la encarnación sagrada de una sonrisa»¹

Uniéndome al encanto de su mensaje y a su deseo de fomentar el amor y la paz para que reine siempre la comprensión en todo el mundo, les dejo mi sentir sobre la sonrisa:

Nelda Galli de Labath

¹ *Bibliografía consultada: La historia de los Árabes, Albert Hourani*

La Sonrisa

Sobre un cuenco
de auroras,
la sonrisa bebe
el desaliento
de los hombres.

Aleja,
sola en su misterio incontenible
el oscuro tiempo otoñal
de soledades.

Sobre un acertijo
de esperas,
esmalutando espacios
que ayer fueron pálidos,
grises rostros comunes,
emerge la sonrisa,
duplicando la vida.

Refugio de caminantes...
ibración de pájaros...

Liberda al galope
de los vientos,
danza conmigo

Pedacito de Pachamama

Pedacito de Pachamama mi mamá,
Trozo de vida... como otros irrumpió.
Y ensanchándose, dejó más cuando partió.
Todos los que existieron saben eso,
Pero en mi memoria quedó preso
Su olor... y su calor... Antes del todo,
Cuando navegante en la caverna huraño,
La luz y el cielo me eran extraños.
Después vivió florecida,
De su pollera prendida
Había vida, más vida...
Semejante a la tierra, férax y serena
Fue inevitable hacia el espacio;
idespacio! - hubiera querido - imás despacio...!
pero los ritmos son ajustados; ha partido.
¿Quién sabe a qué vasta inmensidad?
¿Perpetuará una parte del todo, su identidad?
No importa saberlo, fracasa la muerte,
Porque a mayor vitalidad lo inerte cede.
Como Pachamama, su pedacito,
Mi mamá, triunfa y sucede.

Ricardo Alberto Hase

*Abogado. Reside y ejerce su profesión en Santa Fe.
Integra la Comisión Directiva del Club Social Sirio - Casa Árabe.
Catedrático Universitario.*

Micro espacio destinado a resaltar la historia de los inmigrantes árabes en la Argentina.

“Roturando las huellas de quienes nos precedieron”

Un espacio para desandar caminos sobre los pasos que otros dieron para llegar al lugar donde nuestros pies se afirman. Los que nos precedieron, nuestros padres, nuestros abuelos, los ascendientes de esa Arabia lejana y milenaria.

Convocada por el amor los traeré, desde el túnel del recuerdo para darles vida.

En esta oportunidad, nos ubicamos en Baymo, prov. de Akkar, en el norte del Líbano, pequeña ciudad que se sitúa al lado del El Borj y de Beit Mellat, algunas referencias para ubicarlo en el mapa.

Traigo para ustedes desde allí dos historias, contadas por los familiares directos. Por respeto a los sentimientos atesorados en su prosa, los transcribiré textualmente:

Voy a contar una historia

Así comienza la historia Domingo Sahda. «Una historia que tiene a mi madre y a su madre como protagonistas en su travesía de lo propio y conocido a la ventura de lo extraño. Viaje empujado por el viento de los sueños, devino tránsito de la desdicha en mi abuela y en duro acomodamiento en mi madre.

Aquella nunca aceptó su mala estrella, siempre penó por el suelo nativo. Ésta pudo construir una vida desde el amor compartido y la familia creada bregando contra la adversidad, sin ceder al desaliento. Aprendiendo, a la par del idioma, a sentir esta tierra como propia, paso a paso.

Emigrar nunca fue, nunca será fácil. En el desgajamiento, en el trasplante siempre muere algo y algo nace. En el medio de este conflicto, H'ssen Zarour ató su equipaje con gesto nervioso. ¡No quiero ir a América!. ¡Me quedo aquí, con mi abuela, con mis tías! ¡En mi pueblo, con la gente que conozco y quiero!

Con casi quince años, un atado de pertenencias y los ojos hinchados, rojos, se dobló a la orden materna. El peregrinaje hacia lo desconocido empezó cuando dejaron M' Baino, la aldea natal, con rumbo de Trobles, para seguir a Beirut y ahí embarcar en el barco de la carrera con destino a Marsella. Adiós al paisaje primero, al horizonte querido, para siempre.

Treinta días en Marsella, en un hotel cercano al puerto, esperando el dinero para los pasajes. Treinta días mirando, sin entender ni aceptar el curso de las cosas. Mi abuela, afanosa, temperamental, en vigilia permanente, viajaba ali-

mentando en secreto el deseo de encontrarse con el primogénito varón, Abud. Mi tío se había adelantado en dos años y desde Esperanza - Santa Fe, reclamaba la presencia de su madre, en un intento por reunir a la familia. Mamá no conocía a su padre. Tampoco tenía interés en conocerlo. Jorge Zarour había dejado la tierra natal meses antes de que ella naciera.

A ellos, Jorge Zarour y Juana Musa no los había unido el amor. Un matrimonio concertado por los padres, a la antigua usanza selló un vínculo formalmente indestructible, de enfrentamientos permanentes, que dejaban resabios de amargura. Demasiadas diferencias había como para concertar tregua alguna, brecha que se fue ahondando con el derrumbe depresivo, irremediable del hijo varón. La desdicha se aposentó en el lugar para no irse nunca.

En febrero de 1927 el Transatlántico «Mendoza» atracó en el Puerto de Buenos Aires. Veinte días de cielo y agua, los mareos, encogida en la cubierta, escudriñando temerosa a los bullangueros grupos de italianos que entre gritos, cantos y llantos se daban coraje mutuamente. Sólo los silenciaba el aviso de: ¡Maccaroni ... Maccaroni! del comedor en cubierta. Se saciaba el apetito; se calmaba la ansiedad. Con la mirada hundida en el ayer, mamá recuerda lo vivido setenta y cinco años atrás. Su curiosidad la llevaba a mirar eso que comían, para ella absolutamente desconocido. No le gustaba ni a la vista ni al dolor. No le gustaron nunca.

El verano porteño, el carnaval con sus juegos de agua, los corsos con las ruidosas comparsas fueron las primeras imágenes en la nueva tierra. Para la jovencita todo era incomprendible en esa especie de Babilonia a la que había llegado. Unos paisanos las esperaban, y oficiaron una y otra vez de guías e intérpretes. Una semana después, el tren. Retiro a Santa Fe. Horas de traqueteo monótono. Mosquitos, fatiga, un paisaje plano de tierra infinita que se superponía en la mirada y en la memoria con los recuerdos que anudaban la garganta. Otro era el cielo, cruzado por extrañas bandadas de pájaros que volaban chillando detrás de las lluvias de ese verano caliente, húmedo.

Santa Fe, portal de la tierra definitiva que sería Esperan-

za, las recibía. En el andén, mi abuelo Jorge, erguido, oteando expectante, veía avanzar dos mujeres. Una era su esposa, la otra, menuda, dos pasos más atrás, recelosa.

Éste es tu padre; - Ésta es tu hija.

Así conoció mi madre, a su padre. A los quince años, y en suelo extranjero, en medio del bullicio de la estación terminal de trenes.

- No sentí nada. Para mí, era un extraño.

La estación de trenes fue el lugar del primer encuentro. Que siempre fue aceptación renuente de los hechos de afecto ausente. Un puente de muchos años que nunca fue cruzado por el diálogo.

A la vuelta de los años los recuerdos se amontonan en la memoria. Setenta y cinco años en la Argentina y una familia criada, de la que se enorgullece sin disimulos, han saldado deudas. Mas, a veces, la mirada se hunde en el ayer y entonces se ve a sí misma niña cortando lirios y violetas en las laderas, saltando sobre las piedras, mojándose la cara con el agua de los manantiales, riendo con sus primos, a los que nunca volvió a ver».

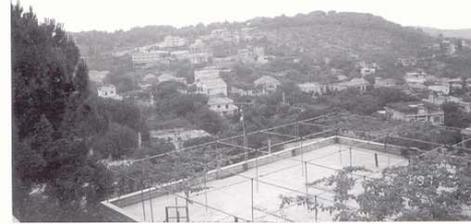
Esta es otra historia y su protagonista también nació en Bayno Libano.

La cuenta María Lucero de Weber, lo hace desde la óptica de haber conocido el lugar de nacimiento de su abuela. Aún tiene frescas las emociones acumuladas con el recuerdo de imágenes, perfumes, lugares de ese encantador lugar que es Bayno. La transcribo para ustedes, respetuosa de la autoría, de tan bella prosa.

“Libano, tierra de encantos milenarios”

A través de un relato, no me resulta fácil transmitir tantas emociones juntas, vividas cuando visité la tierra de mis antecesores. En mi mente y mi corazón se agolpaban gran cantidad de recuerdos e imágenes que a medida que transcurría el tiempo se iban fijando con mayor intensidad.

Aquellos días quedarán atesorados como unade mis me-



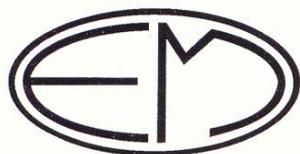
jores experiencias de vida. Ese encuentro con mis raíces fue enriquecedor dado que de la hospitalidad del árabe que tanto se hable, yo puedo dar fe.

Solamente llevaba un papel con algunos datos y una gran expectativa. La búsqueda comenzó en un bar y luego de hacer algunas consultas, un grupo de hombres me condujo hasta una mesa donde se encontraba el Pope. El nos escuchó con mucha atención y a medida que pasaba el tiempo, las tensiones se iban aflojando. Con voz serena y segura nos hizo un relato de mi familia y se comprometió a acompañarme a los lugares que yo deseaba conocer, la Iglesia Ortodoxa, el cementerio, la escuela del lugar. Ese lugar se llama Bayno, Pcia. Akkar Lebanon, pueblo donde nació y vivió mi Zeta.

De quien guardo los más preciados recuerdos de mi infancia, ella fue quien me enseñó con su media lengua a amar tan intensamente ese pueblo montañoso con un valle rico en diferentes colores de verde, donde las lavandas y los lirios crecen sin necesidad del cuidado de las manos del hombre.

Avanzamos en el camino en compañía del Pope y me condujo a una casa que según él nos recibiría un historiador y guarda los archivos de los inmigrantes. Al llegar, tuve la sensación de haber estado antes allí. Al atravesar un gran portón, todo lo que aparecía en ese ámbito, me pertenecía, los jazmines, la fresca menta, las aljabas, los olivos, los granados, las higueras, los ciruelos, la vid ...

Con ver tan poco, mi alma ya estaba satisfecha. Fuimos recibidos con gran alegría y mi imaginación no podía al-



LENCERIA

SAN MARTÍN 2331
TEL. 0342 - 4562576

Estrella y Juri S.A.C. J e J

San Luis 1567
Tel. 4218256 / 4488391 / 4489594
2000 Rosario



canzar lo que me estaban reservando. Ese lugar era la casa de mis parientes. Aquí les quiero expresar de una manera absolutamente honesta, hemos dado rienda suelta a tanta emoción contenida. Luego de un recorrido en el tiempo se iban configurando y haciéndose presentes todas aquellas imágenes que llevaba tan celosamente guardados dentro de mí. Fue un revivir antiguos proverbios, tantas veces escuchados po boca de mi abuela, todo tenía sonido y contenido conocido. Luego vino el momento de la despedida, del cual quiero rescatar algunos gestos muy significativos, la entrega de una flor, un ramito de menta y un puñado de tierra, frutos de ese suelo generoso por donde transitaron aquellos que un día, ya lejano dejaron con gran nostalgia mis abuelos. Hoy conservo con sentido reverencial ese único tesoro, junto a un puñado de piedras y bellotas de roble que en otro gesto generoso juntó el sacerdote de la tumba de mis antepasados.

El atardecer se hacía presente, el clima con su calor abrasador me regalaba los más profundos aromas y el regreso fue en silencio, como respetando aquellos momentos vividos. Y en mis oídos resonaban aquellas canciones, que en mis recuerdos siendo niña, se hacían nuevamente realidad, mi Zeta me cantaba en árabe, mientras mis manos de niña inquieta desataban su largo delantal. Las imágenes cobra-

ban un sentido atemporal y en ese entorno me vi sentada admirando las manos rugosas de mi Zeta que con gran habilidad armaba los niños envueltos, golpeaba en el mortero el kebbe, preparaba aceitunas en salmuera, sellaba el pan eucarístico para llevar a la iglesia ortodoxa, roturaba la tierra, sacaba agua del aljibe y en su delantal nos prodigaba las frutas de su cosecha.

Vaya pues este recuerdo a esta gran mujer que como tantas algún día dejó su terruño para cambiar su vida de felicidad por otra de grandes adversidades, pero que con grandes valores embebidos por su amor a la humanidad, bajo la influencia del paisaje del milenario Medio Oriente, supo sembrar en los corazones de quienes la rodeaban, semillas de bondad, generosidad y gratitud. Por la vida pasó imprimiendo, la virtud de la fortaleza, la esperanza, la fe en Dios y como no podía ser de otra manera, un 8 de Diciembre, el día de la Virgen se durmió en la Paz de Nuestro Señor.

Se llamaba Juana Moisés de Sarur, a quien hoy, hago honor, a su herencia siguiendo sus sabios consejos, y continuando con todo lo aprendido, inundo mi hogar de los aromas penetrantes de su rica cocina y alegre con sus melodías los corazones de mis hijos y nietos.

María Lucero de Weber
Noviembre de 2001

Amigos, emocionada aún por la belleza de ambos relatos y deseando compartirlo con ustedes, quiero decirles para quienes como yo, sufren la partida de un familiar muy querido, al viejo mundo, que el desarraigo es un dolor muy grande para el que lo vive, y tan grande es, la ausencia de ese ser, para quien la padece. Nos conmovemos ante estas historias, pero ¿cuánto más es vigencia en estos momentos, cambiando el famoso transatlántico por las aeronaves espaciales, siempre con el mismo motivo, buscar trabajo. Algo sigue siendo honrado amigos, la búsqueda de TRABAJO. Hasta nuestro próximo encuentro, queridos lectores.

Prof. Alba Yöce de Abalo

Sikh
ARQUITECTOS
Etchevarne

Entre Ríos 2985 - 3000 Santa Fe
Tel. (0342) 4529376

Sondon
TELAS

San Martín 2652 - Tel. 4525875
PEATONAL
SANTA FE

Conjunto de Danzas Folklóricas Árabes “Salaam”



Como ya decíamos en el artículo anterior, cada vez que este conjunto sube a un escenario, trata de expresar y dar a conocer humildemente el FOLKLORE ÁRABE, entendiéndose como folklore lo representativo de costumbres, tradiciones, ritos y culturas, las cuales actúan en forma conjunta enriqueciendo estas danzas y transmitiéndose de generación en generación.

Sabemos que el folklore árabe es uno de los más antiguos del mundo, ha aportado mucho a la danza de la Civilización Occidental.

Cada danza está intensamente ligada a la historia, zona o país de la cual proviene generando sonidos, movimientos, trajes característicos de los mismos, es por esto que hablando de la danza “DABQUE” lo relacionamos rápidamente con los países Árabes de Líbano y Siria.

Dabque:

Este baile se ejecuta marcando los ritmos musicales con los pies, punteando y realizando diferentes combinaciones de pasos y zapateos.

Se baila entre grupos grandes de mujeres y varones tomados de la mano realizando una coreografía marcada la cual representa la unión, la fuerza y el afianzamiento de la propia tierra.

Es un baile netamente tradicional y antiguo. Se generó entre los beduinos y el mismo influyó en diferentes culturas como en la danza flamenca. También en nuestro malambo argentino ya sea en sus pasos, como también en sus trajes.

Existen diferentes estilos según la región:

Dabque Yabalie: lo ejecuta el hombre montañés con gran energía matizándolo con gritos y saltos.

Corroi: danza que los campesinos realizan para festejar por la abundancia en las buenas cosechas.

Si hablamos de diferentes tipologías sabemos que estos países han recibido una fuerte corriente inmigratoria armenia después de la primera Guerra Mundial y ha sido esto lo que ha modificado esta danza ya que antes era lenta y estática, pasando a tener mayor vigor, dinamismo y con coreografías atractivas e impactantes.

Los trajes que se utilizan para interpretarlo son: para los varones, bombacha (sheruel), camisas con chalecos, calzados con boras y en la cabeza pañuelos (aguel) sujetos con vinchas o cordones. Las mujeres, túnicas, polleras largas, blusas mangas largas. Lucen también babuchas acompañando las mismas con diferentes accesorios.

Arg. Gabriel Hamoui
Director Grupo “Salaam”

Actividades culturales compartidas Club Social Sirio Libanés ~ Sociedad Argentina de Escritores

En el transcurso del año, en una acción conjunta de ambas entidades, se realizaron distintos actos culturales, los que contaron con la presencia de un público interesado y receptivo que aquilató en su justa medida, los valores ofrecidos.

Se organizaron mensualmente, Cafés Literarios en los que intervinieron distintos escritores de Santa Fe, dando lectura a sus obras. Poetas y narradores dieron a conocer sus creaciones en un ambiente sereno, en los salones confortables del Club Social Sirio Libanés.

Los escritores son: *Alejandra Gianello, Estrella Quinteros, Antonio Camacho Gomes, Horacio Rossi, Oscar Agú, Ruth Repeto, Idilia Vouillóz, Francisco Millán, Miguel Angel Gavilán, María Angélica Jullier, Elsa Centurión*, entre otros. Compartiendo esta actividad, los plásticos expusieron sus obras, entre ellos mencionamos al *Prof. Hanna Mansur*; al *Dr. José Sedlacek*, escultor y pintor ya fallecido; a la *Prof. Mildre Gabriel*, todos ellos con excelentes creaciones.

Compartieron esta actividad, la *Compañía Argentina de Danzas Prof. Hugo Ifrán* y el *Conjunto de Danzas Folklóricas Árabes "Salaam"* a cargo del *Arq. Gabriel Hamoui*.

Se conmemoró el 428 Aniversario de la Fundación de Santa Fe de la Vera Cruz, en un acto significativo, uniendo las dos culturas. Habló en nombre de la Comisión Directiva del Club, el *Dr. Jorge Ríos* y en nombre de la S.A.D.E. Sta. Fe, la *Prof. Alba Yobe de Abalo*. En la oportunidad disertó el Profesor y Escritor *Hugo Mataloni*, desarrollando una brillante Clase Magistral. Son objetivos compartidos por ambas instituciones, continuar con estas actividades el año entrante, Dios mediante.



Un viaje a mis raíces

La idea de visitar la tierra de mis abuelos me parecía increíble. Siria, aquel país tan lejano y que despertaba todas mis ansias por conocerlo, conocer su gente, sus paisajes, sus costumbres y, sorprenderme luego, al estar en aquella tierra, de que todo me fuera tan familiar, no parecía ser tan lejano ni desconocido.

Integré un grupo de 22 personas provenientes de distintas ciudades de nuestro país, como becaria de un programa académico y cultural organizado por las universidades de Damasco, Aleppo, Homs, Latakia y la unión de estudiantes universitarios sirios, con el patrocinio de Fearab Argentina, todos unidos por el mismo deseo de conocer el lugar que vio nacer a nuestros abuelos. Fueron solamente 2 semanas, pero vividas tan plenamente que bastaron para ser inolvidables.

En el marco del intercambio académico tuvimos la posibilidad de visitar distintas facultades y reunimos con autoridades y alumnos y también visitamos un campamento de estudiantes de medicina y farmacia que resultó una experiencia particularmente enriquecedora. La vida de estos estudiantes es muy sacrificada, sólo los promedios más altos del ciclo medio pueden acceder a estas carreras, y aunque el acceso a la universidad está garantizado para todos, no tienen la libertad de elección que tenemos aquí. Los jóvenes parecían conformes con esta situación, quizás acostumbrados a este modelo que podríamos ver dictatorial en algún sentido y no sólo con respecto a los estudios, sino también viendo sus relaciones con los mayores, es llamativo el respeto, o más bien sumisión con que actúan en todos los ámbitos.

Caminar por las calles de Damasco fue espectacular, el ruidoso Souq al Hamidiyeh, la antigua Mezquita de los Omeyas, el barrio cristiano, los museos; una rica conjunción entre barrios y construcciones muy antiguas y otras más modernas y occidentalizadas.



Recorrimos largas rutas a través del desierto y así conocimos las ruinas de Palmyra, el castillo de Bosra con su magnífico teatro griego con modificaciones romanas. No faltaron los días de playa en Latakia, Tartus y Albasit en la cual nos sorprendimos al ver a las mujeres en el mar totalmente vestidas y con pañuelos en la cabeza, algo impensado para nuestra cultura. Visitamos los monasterios de Saydnaya y Maaloula, donde fuimos recibidos y acompañados muy cortésmente por las religiosas del lugar.

Una visita que nos impactó especialmente fue Quneitra, en el Golán, donde nos recibió el alcalde de la provincia y nos relató toda la historia del conflicto con Israel y la situación actual. Presenciamos en la frontera la despedida, por parte de su familia y amigos, de una joven siria que iba a casarse con un joven que se encontraba del lado tomado y ella ya no podría regresar a la zona liberada. Fue un acontecimiento que nos conmovió profundamente, nadie imaginaba que podían existir tantas familias inocentes divididas por tantos años de odio y guerras.

También visitamos lugares antiquísimos como la antigua ciudad de Aleppo, la Ciudadela; el castillo de Saladino, del 1800 ac; y el fabuloso Castillo de los caballeros que data del año 1031; todas construcciones impresionantes por sus dimensiones y antigüedad.

Faltan mencionar muchos lugares, pero elegí nombrar sólo éstos que son los que podrían resultar más familiares. Pero sin lugar a dudas, el mejor recuerdo que puedo tener, no es un castillo o alguna ciudad, sino la hospitalidad y calidez con que fuimos recibidos en cada lugar, tanto que no pareció ser tan lejano ni desconocido.

Dra. Silvana M. Ludueña.

El Simún o viento del desierto

En nuestra época, ser uno mismo significa, liberarse del mundo, para volver a encontrar el mundo, en el fondo del propio ser. Saber quienes somos, de donde venimos, nos ayudará a comprender de nosotros mismos, rasgos que tienen su origen en los genes que van sucediéndose de generación en generación. Amar nuestras raíces, para ello hay que conocerlas.

Este es mi caso. Me he volcado con gran dedicación a conocer mi origen. Estudiando, leyendo, investigando.

En esta oportunidad trataré de transmitir fielmente, algunas de las situaciones que ha vivido y vive el árabe, de las regiones áridas. Debe enfrentarse a la naturaleza - el desierto - el Sahara - y en él - al Simún o Jansín- y al gran servicio que presta al árabe y su caravana, el camello.

Rasgos típicos de las zonas áridas de Arabia, son el calor y la gran sequedad, como consecuencia de ausencia de corrientes de aguas permanentes. El cauce de muchos de los ríos, permanece seco la mayor parte de la temporada. Estos ríos secos (uádi) surcan el país en todas direcciones. En épocas de lluvias toman un caudal impresionante. Sin la estación de las lluvias, que dura muchos meses, sería casi inhabitable.

Cuando la lluvia falta, sufren la sequía las distintas comarcas que en él apenas se adentran y la terrible sequía, se complica aún mas cuando sopla el temible y terrible viento del desierto, el Simún o Jansín.

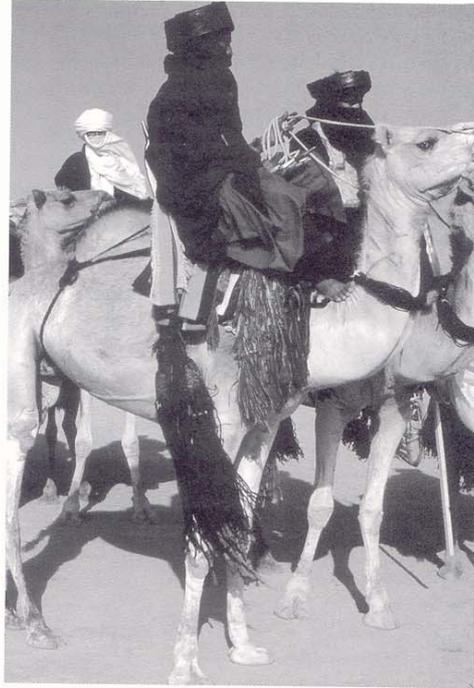
Los integrantes de las caravanas, reconocen el Simún - Jansín, ante los primeros síntomas de su presencia.

La impactante y clara luminosidad del sol, desaparece.

Tras el ropaje que cubre el rostro, los ojos de los viajeros otean el horizonte, que se ha teñido de un rojo intenso.

Después, todo se vuelve morado, cárdeno, lívido. Su aspecto es lúgubre. Al sol, se lo ve rojo, sangriento y sólo se aprecia el círculo, despojado de los rayos. La atmósfera se carga de arena fina que es arrancada por las ráfagas del Simún, trasladando las dunas de un sitio a otro. El viento azota lo que encuentra a su paso. El desierto se vuelve temible, insondable, turbulento.

Es momento de huir, se agita ante el azote del Simún. Los miembros de las caravanas sienten un ahogo asfixiante. El pecho se oprime, los ojos se enrojecen al sufrir el impacto de la arena que atraviesa telas y se cuele por cualquier intersticio; la piel, los labios se resecan y agrietan.



Los camellos emprenden un galope forzoso, se detienen, esconden su largo cuello en la arena apretando con fuerza las ventanas de la nariz, nunca abandonan la caravana. Es de esperar, que a pesar de los remolinos que levanta el Simún y que modifica el aspecto del terreno, las caravanas no pierdan su rumbo. Pero si se hallan demasiado lejos de un refugio, animales y hombres quedan privados del instinto de conservación, perdiendo toda energía. Oprimidos por el calor abrazador, se detienen y son sepultados por la arena, hasta que, otra tempestad renueve el desplazamiento de las dunas y deje al descubierto los despojos de los desventurados.

Alba Yobe de Abalo

Setiembre 7 de 2001

adhesión:

caty y chany

adhesión:

SALTA SOCIEDAD ANÓNIMA
INMOBILIARIA COMERCIAL E INDUSTRIAL

Humaru-Bnu-I-Jattab

Estimados lectores:

Como les había prometido en mi anterior entrega, hoy hablaremos del famoso califa Humaru-bnu-I-Jattab; y nos acercaremos a él a través de una pequeña historia que nos deja ver la que fue la verdadera naturaleza de su carácter:

Cierto día se hallaba el califa Humaru, rezando en la mezquita cuando, de repente, se dirigió hacia a él un hombre proveniente de Egipto que postrándose delante le dijo: - Príncipe de los creyentes, he venido a ti, a pedirte que soluciones mi problema con uno de los hijos de Hamru-bnu-I-Haas, gobernador de Egipto».

Sorprendido, Humaru dio la bienvenida al hombre y le pidió que relatara lo que había pasado. Éste mirando al califa exclamó: «-Príncipe de los creyentes, he competido con mi yegua contra uno de los hijos de Hamru-bnu-I-Haas, y lo he abatido. Sin embargo él pegándose con su látigo me ha recriminado diciéndome cómo osaba ganarle a él, hijo de los nobles, siendo yo sólo un hombre común».

Inmediatamente, Humaru le ordenó al hombre que aguardara en la ciudad y mandó a llamar a su presencia a Hamru y su hijo mediante una carta, en la que demandaba que acudieran a él sin demora.

Cuando el gobernador de Egipto y su hijo se presentaron ante el califa, éste llamó al hombre y extendiéndole un bastón ordenó: «-Págale al hijo de los nobles».

Luego con tono grave enfrentó a Hamru y su hijo y exclamó: «¿Desde cuando hacen esclavas a las personas que han sido concebidas libres desde el vientre de su madre?!...»

Así, aún los mismos nobles fueron castigados por sus malos comportamientos, y la fama del justo califa creció y se expandió llegando hasta nuestros días, mostrándonos por qué Humaru es todavía recordado y sus enseñanzas transmitidas y aprendidas más allá de la niebla del tiempo.

Prof. Serafina Antaki de Kouefati

Extraído del Libro Lectura Árabe ~ 5º grado



**Clínica
Odontológica**

*Eva Satuf de Ludueña
Silvana Ludueña*
Odontólogas

General Paz 5435 - Tel. 4602998

VALOT
SISTEMA DE HIGIENE TOTAL

ARQ. GABRIEL HAMOUI
DISTRIBUIDOR OFICIAL

Cel.: 156 - 104979 / 4554648 - TUCUMÁN 3667

Un Pueblo Puente



Los griegos empezaron a hacerse preguntas -muchas preguntas- desde que fueron madurando como pueblo. En ellos podría verse el proceso de maduración de la humanidad. Las preguntas que se puede hacer el hombre son múltiples pero todas pueden resumirse -como lo dirá después Martín Buber- en cuatro grandes cuestionamientos: «¿Qué puedo saber?» - «¿Qué debo hacer?» - «¿Qué me cabe esperar?», y finalmente - «¿Qué soy yo, qué es el hombre? Es decir, ese ser que puede hacerse las tres preguntas anteriores. A todo esto responden cuatro disciplinas aparentemente separadas: La Teoría del conocimiento, La Ética, La Religión, que es un compendio de esperanzas y finalmente la Antropología, ciencia moderna si la hay. Pero los griegos empiezan por la última y la mezclan con la primera: -¿Qué soy yo? ¿Qué puedo saber? Lo que es lo mismo que preguntarse -¿Qué es la Verdad? Puede el hombre llegar a la verdad. En el Siglo VI antes de Cristo aparecen los hombres que empiezan a sistematizar el conocimiento, un Sócrates, por ejemplo, que reúne todas las preguntas que se habían hecho los siglos anteriores. De Sócrates a Platón la humanidad sigue madurando y luego de Platón a Aristóteles alumbra el

saber hasta nuestros días puesto que el sabio Tomás de Aquino, luego elevado a los altares, lo «bautiza» y al elaborar todo lo aristotélico-tomista, lo pone al servicio del cristianismo y fundamenta la civilización actual, su modo de pensar - y de obrar - hasta nuestros días.

Nada de eso hubiera existido sin la colaboración de un pueblo «puente», que es el pueblo árabe, ya que ellos heredaron el saber de Grecia, lo guardaron, lo rescataron del olvido y de la destrucción - de los siglos y de los depredadores - y lo llevaron a España, donde lo entregaron a aquel rey sabio, Alfonso, el que fundó la Escuela de Traductorado de Toledo, donde conjugaron mutuamente sus herencias culturales con maestría, con respeto y ejemplar convivencia.

Los árabes, al invadir España, no fueron con las manos vacías. Llevaron el tesoro del saber, el pensamiento griego, la lógica y la «fisis», el conocimiento de la naturaleza. Lo mismo hicieron con el cero, que aunque fuera conocido en el Valle del Indo, llega a Europa a través de la aritmética árabe. Desde entonces podemos hacer dos cosas: Multiplicar el conocimiento poniendo un cero a la derecha o anularnos siendo un cero a la izquierda.

Hugo Mataloni

CARLITOS



ZAPATERIA - INDUMENTARIA - DEPORTES

- Solicite su cuenta personal a sola firma
- Todo en 5 cuotas a precio de contado

Avda. General Paz 4701 - Tel.: 0342 - 4566805 - 3000 Santa Fe



Cocina Árabe

por Emelín Atjad

Los árabes son grandes anfitriones. La comida es, claro, una forma de demostrar amor. En el Oriente Medio la relación anfitrión - invitado es sagrada.

Nunca debe discutirse de política o religión, la comida y la bebida deben servirse sin necesidad de pedirlos y las negativas no son nunca aceptadas. Se trata de comer y pasarla muy bien.

El orden de las comidas es muy parecido al accidental: una multitud de entradas frías o calientes, después platos principales donde el cordero y el arroz son protagonistas.

Para finalizar el banquete una gran variedad de postres con hojaldre, nueces y almendras, muy almibaradas con esencia de rosa o agua de azahar y un buen café fuerte y dulce.



Salsa Taratur

Ingredientes:

- 1 taza de tahine (pasta de maní)
- 1/2 taza de agua
- 2 cdas. de aceite de oliva
- jugo de 2 limones
- perejil picado
- sal a gusto

Preparación:

Coloque en un recipiente el tahine y agregue lentamente el jugo de los limones.

Mezcle con un tenedor, incorpore agua hasta que la preparación quede cremosa. Agregue sal a gusto y decore con el perejil.

Para el taratur de pollo solo debemos agregar una pechuga de pollo desmenuzada a esta salsa.

Guiso de lentejas (emjadara)

Tiempo de cocción: 35 minutos
Para 4 personas

Ingredientes:

- 2 tazas de lentejas remojadas
- 1 taza de arroz lavado
- 1 cebolla cortada en rebanadas finas
- 1 taza de aceite
- sal a gusto

Modo de preparación:

Cuezan las lentejas en abundante agua con sal. Antes de terminar la cocción agregue el arroz. Cocine durante 20 minutos más, retire y cuele bien. Aparte dore la cebolla en el aceite y vierta sobre la preparación anterior.

Hojas de parra rellenas (niños envueltos)

Tiempo de preparación: 1 hora. Para 4 personas.

Ingredientes:

- 24 hojas de parra, tiernas
- 300 grs. de manteca
- 1 taza de arroz
- 2 cdas. de puré de tomate
- sal y pimienta hawaiana
- 2 dientes de ajo
- jugo de 2 limones
- agua en cantidad necesaria

Modo de preparación:

Sancoche ligeramente las hojas de parra, escúrralas y déjelas enfriar. Mezcle la carne con el arroz, agregue la manteca y el puré de tomate, trabaje con espátula y condimente con sal y pimienta hawaiana o pimienta negra.

Rellene las hojas con esta preparación y forme unos pequeños arrolladitos tratando de que el relleno no se salga. Atelo con un hilo. Coloque la preparación en una cacerola, luego agregue el jugo de los limones, una pizca de sal y los dientes de ajo.

Cubra la misma con un plato o una tapa más chica para que no se mueva la preparación, luego agregue agua hasta cubrir la preparación. Cocine a fuego moderado.



JORGE JOSÉ FARJAT

Distribuidor de Productos



Jorge José Farjat

Pte. Roca 3050 - Tel. (0342) 4883334 - Tel./Fax: (0342) 4883343
(S3004FJH) Santa Fe

estudio EL IDIOMA ÁRABE اللغة العربية

Prof. Serafina Antaki de Kouefati

Yo mencioné que existen en el alfabeto árabe otras letras auxiliares, éstas son;

- 1) Al Hamza ء الهمزة
- 2) Atta-u-l-marbuta o As-saguira ة التاء المربوطة
significa Ta pequeña o cerrada أو الصغيرة
- 3) Al-Alifu-l-maxura ى الألف المقصورة
- 4) Asd-shad-da و الشدة

A continuación, los casos del Hamza

a) Se escribe sobre y debajo de la letra Alif,

por ejemplo: Al comienzo: Ab Umm Ibra

Tres casos con tres vocales al comienzo de la palabra acompañados con tres movimientos:

Al fat-ha: A - / - -

Ad-damma: u - ' - -

Al kasra: I - - - /

أب أم إبرة
significa Padre significa Madre significa Aguja

b) Al Hamza se escribe

también en la mitad de la palabra, y se llama Hamza sobre Nábira, por ejemplo:

Taa-ir
طائر
significa Ave

Quiero hacer una pequeña observación; que la letra ia يا se escribe en el medio de la palabra así
Luego, Al Hamza sobre Nabíra significa la letra ia sin dos puntos

Otro ejemplo, la palabra Uaa-il وائل
significa nombre propio masculino

c) Al Hamza al final de la palabra se escribe sobre el renglón.

Por ejemplo As-samaa-u

السماء
significa cielo

Se dictan **Cursos de Idioma Árabe**
a cargo de la profesora **Serafina Antaki de Kouefati**

Lunes a Jueves. Turnos variados
Club Social Sirio Libanés ~ 25 de Mayo 2740 ~ Tel. 4539518 ~ Santa Fe

Seis Papas de origen Sirio

Hubo seis Papas sirios. El primero fue Aniceto (undécimo), muerto mártir en el año 166. Confirmó que la Pascua debía celebrarse siempre en domingo.

Juan V. Pontífice 82, fue elegido en el 685. Murió en 686. Recuperó las diócesis de Cerdeña y Córcega.

En el 687 asumió San Sergio (número 84), que introdujo el Agnus Dei en la liturgia. El cuarto Papa sirio, Sisinio, enfermo de gota, murió 20 días después de ser elegido en el 708.

Constantino I fue el último Papa que viajó a Oriente Medio, en el 709, antes que Pablo VI en 1964. San Gregorio III (713-741), buscó evangelizar Alemania.

Internacionales - Clarín 06/05/2001

Nombres árabes femeninos

Aixa: la que eligió el de mayor autoridad.

Almira: princesa, la principal.

Altair: estrella integrante de la constelación del aguila.

Nombres árabes masculinos

Abdallah: el siervo de Dios.

Aladini: el que alcanzó la cumbre del saber religioso.

Alí: sublime, superior, elevado.

Emelin Adjad

Realizaciones de los árabes en Oftalmología

Justo al comienzo de su expansión en el S. VIII, la oftalmología era entre los árabes como una ciencia empírica y más bien primitiva. El primer informe se refiere a una mujer, Zcinab, de la tribu de Beni-Aúd, que se especializaba en oftalmías. Luego, merced a la traducción de los tratados griegos y romanos, la oftalmología árabe ascendió a un grado más elevado. La obra de Galeno, «De óculis» fue traducida y aplicada; esto inspiró a una escuela árabe de oftalmología que llega a la cumbre en el S. IX. La integran los dos Mesuc, padre e hijo quienes trabajaban juntos en la corte de Bagdad, fueron ellos autores de obras sobre la manera de examinar los ojos y sobre enfermedades oculares.

Durante el S. X, el prestigio y la autoridad de los que gozaba la escuela árabe pasa a expandirse notablemente, dando a conocer los avances sobre distintos aspectos, ya sobre nervios, músculos del ojo, enfermedades y terapéutica.

El tumulto político que conmovió al mundo islámico en el S. XI, fue responsable de un decaimiento momentáneo en las realizaciones científicas, sin embargo esto no impide que Aliben Isa publique su obra «Memorial de los oftalmólogos en Persia».

La ciencia árabe comenzó con la traducción de las fuentes griegas y romanas al árabe y el ciclo se completa en el S. XII con la traducción de las obras árabes al latino.

El S. XIII es de las publicaciones más numerosas en materia de oftalmología árabe; las cuales aún hoy se conservan en bibliotecas de todo el mundo. En esa época surge en Siria, una famosa escuela de oftalmología bajo la dirección de Sedid Ed-Din Ar-Rafica, quien inventó un instrumento para la absorción de las cataratas.

Este brillante período fue desvaneciéndose poco a poco y en el S. XIV la medicina árabe en general y la oftalmología en particular, fueron perdiendo su eminencia que había ejercido durante siglos. Sin embargo occidente había adquirido la sabiduría de los maestros árabes, y así sus conocimientos se propagaron gracias a las traducciones latinas de los libros empleados en todo oriente.

Revista ECOS-Julio 1972

ESTUDIO JURÍDICO

Dr. Guillermo E. Jozami & Asociados

Civil • Comercial • Laboral

E. Zeballos 2777
Tel./Fax: (0342) 460 9976
CP 3000 - Santa Fe

Miguel Valentín Crer

Contador Público Nacional

Corrientes 2787 - Piso 1º - Santa Fe
Tel.: 0342 - 4593226

Síndrome Ácido Sensitivo

Es un conjunto de síntomas y signos clínicos caracterizado por dolor en abdomen superior, ardor y acidez, regurgitación, náuseas y vómitos, y dificultad en la digestión o intolerancia a los alimentos. Constituye actualmente uno de los motivos de consulta más frecuentes dentro de las enfermedades del aparato digestivo.

Existen varias entidades que pueden ocasionar este síndrome.

La ESOFAGITIS, inflamación del esófago puede producirse en forma aguda, por ejemplo por ingestión de sustancias cáusticas. La forma crónica, que es la más común, se debe al reflujo de jugo gástrico desde el estómago. El reflujo del contenido gástrico ácido se produce por diversos factores (vómitos persistentes, hernia hiatal o disfunción del esfínter que separa el esófago del estómago). Inicialmente, la agresión provoca inflamación de la mucosa (esofagitis) y si continúa puede producirse una úlcera y en menor frecuencia hasta una malignización de los tejidos.

El término GASTRITIS define la inflamación de la mucosa gástrica (estómago).

Se denomina ULCERA PEPTICA a la lesión ulcerosa localizada preferentemente en el tercio inferior del esófago, en el estómago o en la primera porción del duodeno.

El origen de estas patologías es común y obedece a diversos factores: consumo de alimentos muy condimentados, café, mate, alcohol, cigarrillos, ciertos medicamentos (especialmente los antiinflamatorios no esteroideos siendo la aspirina el más utilizado de ellos), situaciones de stress importante e infección por *Helicobacter Pylori* que es una bacteria que ocasiona una transformación bioquímica capaz de producir inflamación.

Dr. José María Abdelahad

Médico Cirujano

Jefe e Instructor de Residentes

Servicio de Cirugía General

Hospital J. B. Iturraspe



Su fisiopatogenia consiste en un equilibrio entre los factores agresores (exceso de producción de ácido) y defensores (disminución o alteración de la barrera mucosa gastroduodenal).

El diagnóstico se elabora en base a todos los elementos clínicos citados anteriormente y se confirma en forma certera mediante la endoscopia esófago-gastro-duodenal, la cual además de asegurar la visión directa de los tejidos afectados permite obtener la toma de biopsias, lo que tendrá notable importancia en el tratamiento posterior.

El tratamiento consiste en realizar un régimen alimenticio adecuado, suprimir todos los hábitos tóxicos y seguir una terapéutica farmacológica tendiente a disminuir la secreción ácida y a reforzar la protección de la mucosa gástrica a lo cual se le suma la administración de antibióticos en aquellos pacientes en los que se halló la presencia de *Hel. Pylori* a través de la biopsia endoscópica).

La cirugía queda reservada para las complicaciones de esta patología:

- Hemorragia digestiva que no ceda con tratamiento médico o endoscópico.
- Perforación de úlcera gastroduodenal.
- Obstrucción del estómago (Sme. Pilórico) provocado por una úlcera crónica.

CASA SATUF

Telas de Moda ~ Telas de Tapicería
Peluches y Accesorios para la Industria del Juguete

Ventas por Mayor y Menor

SAN GERÓNIMO 3201 - Tel.: 0342-4522993 - SANTA FE

Siria, fascinación de los viajeros

Semillero de la historia

Desde siempre, Siria ha representado para los amantes de la historia, un bocado apetecible. Cuánto más aún por los arqueólogos. La sociedad Siria, una riqueza, a conocer, que va más allá de su dimensión de espacio geográfico. Su patrimonio es monumental, rico, antiguo y muy heterogéneo. Los sirios de hoy, no se preocupan por definir su identidad, entre el sinfín de presencias de que disponen.

Estudios realizados por los arqueólogos permiten afirmar que sus antepasados empezaron a cultivar los campos y a domesticar los animales antes que nadie. Este lugar del mundo, ha atesorado en su interior una riqueza étnica y monumental, sin parangones. En ella se pueden encontrar reliquias de los reinos mesopotámicos; huellas de importantes ciudades-estado autónomas o vinculadas con los imperios griegos, semitas, romanos, persas y turcos.

Ríos como el Orontes, en Hama, tan conocido y evocado por grandes norias, gigantes, que aprovechan el agua del río para el riego, y que los jóvenes utilizan como trampolines; o el Éufrates tan conocido y nombrado desde siempre.

Las ciudades de gran movimiento, de antiquísimos asentamientos desde hace miles de años como Damasco, Alepo, la Antioquía irredenta y Palmira.

También están los testigos primigenios de las comunidades organizadas que desarrollaron las primeras industrias y los primeros rituales. Las ciudades y fortalezas sirias se asocian a numerosos hitos de la civilización universal, a la aparición de la escritura, a la supervivencia de las lenguas, como garantía para la transmisión del saber.

«La Siria de los diversos climas y las distintas creencias y etnias (árabes, kurdos, armenios, circasianos y turcomanos) siempre ha cobijado formas bien diferentes de entender el mundo y adornarlo, un muestrario inacabable de estilos estéticos en monumentos y objetos artísticos. No será difi-



cil que al acercarnos a ellos, nos acompañe un espontáneo representante de la amistosa gente del país.

Seguramente, estará complacido si logra cruzar con el extranjero un rato de charla y se mostrará respetuoso ante nuestro interés por conocer la tierra en que le ha tocado en suerte vivir». (extraído de un art. de Juan F. Giménez).

Alba Yobe de Abalo

Jorge Rubén Miqueri

CONTADOR PÚBLICO NACIONAL

Estudios Asesoramiento Contable

IMPOSITIVO - LABORAL

Juan de Garay 2692 - 1° Piso - Of. 2/3/4
Tel. (0342) 4593053 - Santa Fe

Myriam

LENCERIA - HILADOS - MERCERIA - BOTONES

San Martín 2280 - Tel (0342) 4523984
3000 Santa Fe

Libano, hijos del espíritu fenicio



«En plena guerra de todos contra todos, en Líbano, en una Beirut acorralada y arrasada, monumento viviente a la demencia humana, cuando el inmisericorde ruido de los bombardeos cesaba, los comerciantes abrían las puertas de sus establecimientos, protegidos por sacos terrenos. En aquella ciudad, la más parecida al infierno que cualquier otro lugar que haya conocido, se podía comprar casi todo: zapatos italianos, cigarrillos americanos, perfumes franceses...

¿Sabe lo que eran los fenicios, nuestros antepasados? -me preguntó el tendero cuando le manifesté mi estupor ante el hecho de que se pudieran encontrar esos productos-. Comerciantes.

Quizás ese espíritu mercantil sea el que ha permitido a Líbano resurgir de sus cenizas. Eso y el reacomodo del statu quo existente antes de la guerra y que, adaptado a la realidad del presente, ha obrado un relativo milagro. El precio vuelve a ser similar al del pasado: la división del país en esferas de poder entre las distintas confesiones y clanes. Porque Líbano es un Estado de confesional en el que la estructura de poder está claramente delimitada.

Su constitución establece que el presidente debe ser cristiano maronita, el primer ministro, musulmán suní y el presidente del Parlamento, musulmán shií. Cada grupo re-

ligioso, entre la docena de confesiones oficialmente registradas en el país, tiene asignado su número de escaños. Sin embargo, en el nuevo reacomodo hay una parte perdedora: los refugiados palestinos, que en un tiempo, llegaron a crear incluso, un Estado. Ese factor, unido a la inmovilidad de las viejas castas y a la ambición de sus grandes vecinos, Israel y Siria, provocó la guerra. Hoy, los palestinos sobreviven apenas en miserables campos de de refugiados, marginados, sin que nadie quiera saber de ellos.

Beirut, la ciudad-símbolo de lo absurdo de la guerra, en la que el amigo de anoche era el enemigo de esta mañana, muestra aún los esqueletos de edificios destruidos por las artillerías de todas las facciones y la aviación israelí. El centro, con sus calles trazadas a imagen de las grandes avenidas parisinas, quedó entonces arrasado. Pero la enorme tarea de la reconstrucción avanza a un ritmo increíble: realizada con los mismos planos de antaño, se basa en levantar edificios gemelos a los que existían hace 25 años.

La misma Beirut en la que hace años sobrevivir era un ejercicio de funambulismo político y económico vuelve a bullir hoy en agitación. Su hermoso malecón se ha poblado nuevamente de terrazas y cafés, así como de nuevos y lujosos restaurantes y hoteles. El dinero y el consumo vertiginoso vuelven a estar presente en forma cotidiana...»

Eran Sevilla

Addoumie Labath

MERCERÍA - PERFUMERÍA - LIBRERÍA
REGALERÍA - BAZAR

Mayorista - Importador

Salta 2861 - Tel./Fax: 54 342 - 459 7170
3000 Santa Fe - Argentina - E-mail: labath@ssdnet.com.ar

mensajes

SOBRE LA REVISTA HERENCIA

A LA SUBCOMISIÓN DE CULTURA DEL CLUB SOCIAL SIRIO LIBANÉS.

Santa Fe, 12 de Octubre de 2001

Santa Fe celebra con orgullo no exento de admiración las sucesivas entregas de la Revista HERENCIA que coordina y edita la Subcomisión de Cultura.

Sin lugar a dudas es la culminación de un sueño que ha significado desvelos y responsabilidades y aciertos que determinan el excelente nivel logrado en cuanto a selecto contenido y atractiva diagramación.

Testimonio valioso de la Patria lejana; documento esencial de personalidades que la honran; emotiva referencia a diversos acontecimientos que caracterizan a la colectividad, tenemos oportunidad de compartir un significativo aporte que permite vislumbrar el alma de la cultura árabe.

En la persona de la Profesora Alba Yobe de Abalo, destacada docente y escritora que con su acción hace honor a su ascendencia árabe, saludo a los miembros de la citada Subcomisión a la vez que expreso mi reconocimiento por este fruto madurado en el estudio y el fervor que es la Revista HERENCIA. Que no es otra cosa que fe y amor a la colectividad y a nuestra Patria.

Aprovecho la oportunidad para saludarlos con la más distinguida consideración.

Vénnera Vecchio
Docente - Escritora

SOCIEDAD ARGENTINA DE ESCRITORES (SADE, seccional Mendoza)

Recibimos con regocijo vuestra revista «Herencia», la que hace honor a su nombre, rescatando y afirmando los valores y tradiciones árabes, y bregando por el diálogo y el entendimiento de todos los pueblos.

Los escritores de SADE Mendoza estamos convencidos que es parte de nuestra misión ser testigos de la historia de este milenio, de cara a la sociedad.

Es por ello que celebramos la presencia de «Herencia», en la seguridad de que compartimos horizontes y sólo es cuestión de encontrarnos en el camino.

Cordialmente

José Cayetano Tello
Secretario

Beatriz Baudizzone
Presidenta

Señora Alba Yobe de Abalo

Santa Fe, 3 de setiembre de 2001

Estimada colega:

La lectura del N° 3 de Herencia, órgano de prensa del Club Social Sirio Libanés de Santa Fe, nos hizo posible conocer las relevantes funciones que usted viene cumpliendo en la mencionada institución, relativas a la ancestral y riquísima cultura árabe, que implica de su parte la valorización del pueblo y acertada difusión de sus orígenes. Por tal motivo, nos complacemos en acercarle nuestras felicitaciones.

Ana María Terzaghi
Vicepresidenta

Luciano M. Alonso
Presidente

Club Social Sirio Libanés Sociedad Argentina de Escritores

brindando cultura: letras ~ plástica ~ música ~ danzas



Con la presentación de la revista "Herencia" en la "Feria del Libro Santa Fe 2001"; la realización de los distintos Cafés Literarios en los salones del Club Social Sirio Libanés, gracias a la participación de los escritores, los plásticos y Conjuntos de Danzas Nativas Argentinas Alcides Hugo Ifrán y de Danzas Folkloricas Árabes Salaam, se pudo brindar a los socios y público en general momentos de cultura y esparcimiento en un año signado por conflictos bélicos y económicos.